



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf Fischbach • Feldschlößchen • Großberkmannsdorf  
Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

**Haushaltsauflösung  
Gartenpflege  
Objektbetreuung/-pflege  
und Hausmeister**

**S&D Träger**  
info@sd-traeber.de  
0174 20 85 185

**30. Gartenfest**  
Im Botanischen Blindengarten Radeberg

*Kommt Tasten, Riechen und Schmecken!*

Taubblindendienst  
der Evangelischen Kirche (EKD) in Deutschland e.V.  
Pillnitzer Straße 71, 01454 Radeberg

- Produkte taubblinder Menschen
- Kaffee und Kuchen
- Honig vom Imker
- Schauschnitzten
- Posaunenchor
- Wildimbiss
- Köstlichkeiten aus dem Backofen
- Kreativstand für Kinder

03528 43970  
www.taubblindendienst.de

**3. SEPTEMBER 2023**  
11:00-18:00

LANDESBÜHNEN SACHSEN

**SWEET MELANCHOLY**  
Tanztheater von Natalja Wagner

**10. SEPTEMBER 2023, AB 11 UHR**  
SCHLOSS & SCHLOSSPARK SEIFERSDORF  
Kartenbestellung unter: info@schloss-seifersdorf.de

**Benefizveranstaltung TAG DES OFFENEN DENKMALS**

**Denkmäler im Rödertal zum Tag des offenen Denkmals am 10.09.23 "Talent Monument" 10 bis 18 Uhr**

Das Seifersdorfer Tal Kunaths Hof Wachau Kirche Wachau Kirche Grünberg Schloss Seifersdorf Kirche Seifersdorf Marienmühle Zum Treuen Hunde KulturReWIR Wachau Schloss Klippenstein Schlossmühle Radeberg

Eröffnung um 10.00 Uhr in der Seifersdorfer Kirche am Ende des Erntedankgottesdienstes mit „festlicher Eröffnung der Loge“

www.schloessertour.com

## Denkmäler im Rödertal - „Talent Monument“ Tag des offenen Denkmals am 10.09.2023



Es hat doch einen gewissen Zauber, sich zum Tag des offenen Denkmals in historischen Gemäuern umzuschauen, welche sonst eher verborgen und verschlossen sind. Neben bereits touristisch erschlossenen Denkmälern, öffnen an diesem besonderen Sonntag auch jene, die keine regulären Öffnungszeiten anbieten können. Damit Sie, liebe Leserinnen und Leser, wissen, was in unserer Region angeboten wird, haben wir alle Informationen zum Tag des offenen Denkmals zusammengefasst. Offiziell beginnt der Tag des offenen Denkmals 10.00 Uhr in der Seifersdorfer Kirche, am Ende des Erntedankgottesdienstes, mit der „festlichen Eröffnung der Loge“. Lassen Sie sich überraschen, entdecken Sie längst Vergangenes, erfahren Sie Wissenswertes und folgen Sie dem Zauber unserer Kulturlandschaft.

**Seifersdorf: Kirche - Schloss - Zum Treuen Hunde - Marienmühle - Tal**  
09.00 Uhr gibt es in der **Sieben-Ritter-Kirche Seifersdorf** einen Erntedankgottesdienst, auf welchen die Eröffnung des Tages des offenen Denkmals folgt. Im Rahmen dessen wird die Loge festlich eröffnet, welche Wanderern Einblicke in die sonst verschlossene Kirche geben soll. Bis 12.00 Uhr werden Führungen angeboten, geöffnet ist die Kirche bis 18.00 Uhr.

Im **Schloss Seifersdorf** gibt es von 10.00 - 18.00 Uhr Führungen und ein Imbissangebot. Den Abschluss des 2. Schloss- und Parksommers gestalten zwischen 11.00 und 16.00 Uhr die Künstler der Landesbühnen Sachsen mit dem Tanztheater „Sweet Melancholy“. 18.00 Uhr findet das Konzert BAROCKissimo statt.

Wer Lust hat, kann an einer Führung durch das zauberhafte **Seifersdorfer Tal** teilnehmen. Treffpunkt ist 14.00 Uhr am Parkplatz Schönborner Weg.

Ein Grünod mit historischer Kulisse bietet sich den Gästen im Seifersdorfer Tal an der **Marienmühle**. Neben Mühlenführungen 12.00 Uhr, 13.30 Uhr und 15.30 Uhr erlebt man hier ab 13.00 Uhr Livemusik mit riKa und dem Akustik-Duo. Das reichhaltige, kulinarische Angebot kann für eine erholsame Pause und zur Stärkung genutzt werden.

Der ehemalige Gasthof **Zum Treuen Hunde** ist ebenfalls geöffnet.  
**Wachau: KulturReWIR ORLA e.V. - Kunaths Hof - Kirche**  
**Der ORLA e.V.** zeigt als Talentschmiede gleich mehrere sehens-

werte Projekte inmitten des denkmalpflegerisch sanierten Gebäudes im barocken Ortskern von Wachau.  
Für alle, die sich für die baulichen Hintergründe der nachhaltigen Sanierung des 1780 erbauten und 2018 sanierten Gebäudes interessieren, steht der Architekt für Gespräche zur Verfügung. Aber auch andere Talente werden präsentiert oder können selbst erprobt werden. Mehr dazu finden Sie in einem separaten Artikel hier in Ihrer Heimatzeitung. Geöffnet ist das KulturReWIR von 11.00 - 18.00 Uhr.

Auf **Kunaths Hof** zeigt der Wachauer Verein **Wunder Land** eine Sonderausstellung zum Thema „Kandarren, Steigbügel und Sporen-Reitzubehör“ von Bildhauer Walter Hilpert und wartet natürlich mit dem beliebten Angeboten rund um die Museums-scheune auf.

**Radeberg: Schloss - Schlossmühle - Liegau-Augustusbad Siedlung & Heimatstube**  
Im Museum **Schloss Klippenstein** kann man sich von 10.00 - 17.00 Uhr die Dauerausstellungen zur Schloss-, Stadt- und Industriegeschichte sowie das ehemalige Gefängnis anschauen.

In der **Schlossmühle**, gleich ein paar Schritte weiter Richtung Hüttertal, erwartet Sie, von 11.00 - 17.00 Uhr, die Schlossmüllerfamilie. Zu bestaunen gibt es neben der Mühle selbst technische Raritäten, wie die „Heinrich Lanz“ Dampfmaschine von 1912, das Sägegatter sowie das Wasserrad. Nachmittags gibt es stündlich Vorführungen und Erläuterungen zum Thema „Mehl mahlen“. Die Gartenwirtschaft ist geöffnet und lädt zum Verweilen ein. Für Speisen und Getränke sorgt das Café Flair. Auf einem kleinen Trödelmarkt kann „Dies und Jenes“ erworben werden, der Erlös kommt der Mühle zugute.

**Liegau-Augustusbad** ist einer der Radeberger Ortsteile. Zum Tag des offenen Denkmals wird es 10.00 Uhr einen Rundgang geben, welcher vom Treffpunkt am Siedlerbrunnen (Kreuzung Fasanenweg/Friedensstraße) ca. 1,5 Stunden durch den Ort führt. Zudem ist die Heimatstube auf der Rödertalstraße 73 von 10.00 - 12.00 Uhr geöffnet.

**Hermsdorf: Schloss**  
Im schönen **Schloss Hermsdorf** können die großen Säle im Erdgeschoss und fast alle Räume des 1. Obergeschosses besichtigt werden. Ehrenamtliche Helfer und Mitarbeiter beantworten gern Fragen und informieren zur Schlossgeschichte. Im Erdgeschoss bietet der Förderverein zudem einen kleinen Flohmarktstand sowie Informationsdrucke, dessen Erlöse dem Schloss zugutekommen. Für gastronomische Versorgung ist ebenfalls gesorgt. Falls das Wetter mitspielt, werden im Schlosshof lauschige Sitzplätze für einen kleinen Zwischenstopp angeboten.  
Zum Vormerken: Weihnachtsmarkt am 04.11. und 05.11.23

**Unsere Gotteshäuser: Grünberg - Lomnitz - Kleinwachau - Schönborn**  
Weitere **Kirchen im Rödertal** öffnen ihre schweren Türen, um Ihnen einen Einblick in ihre jahrhundertelange Geschichte zu bieten. Neben beeindruckender Architektur und kunstvoller Ausgestaltung sind sicher auch die Ausschmückungen zum Erntedankfest sehenswert. Die Kirche Grünberg ist ab 9.30 Uhr geöffnet und beendet den Tag mit einem Orgelkonzert, welches 17.00 Uhr beginnt. In Lomnitz lädt die Kirchgemeinde Besucher von 10.00 - 18.00 Uhr ein. Wer sich gern die Kleinwachauer Kirche anschauen möchte, hat zwischen 10.00 - 16.00 Uhr die Chance dazu. Kirche und Heimatstube in Schönborn sind ebenfalls geöffnet.

Text: Red.  
Fotos: Red. / Archiv  
Fortsetzung folgt auf Seite 5.

**Elefant kann Pharmazeutische Dienstleistungen**

Gutschein auf Seite 3

Eine Aktion Ihrer Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg

**Augenoptik & Hörgeräteakustik ENGLERT**  
Inhaber Jan Helas

Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag 9-18 Uhr  
Samstag 9-12 Uhr

**Akustik**  
• Hörprüfung  
• Hörgeräte  
• Gehörschutz

Dresdener Str. 3 | 01454 Radeberg | Tel. (03528) 44 34 05 | www.augenoptik-englert.de

**Günstige Aussichten für Ihre Anschlussfinanzierung.**  
Morgen kann kommen.  
Wir machen den Weg frei.

Sichern Sie sich schon heute die Zinsen für morgen - für Ihre langfristige Planungssicherheit. Vereinbaren Sie jetzt einen Termin.

bis zu 4 Jahre im Voraus ohne Zinsaufschlag

Volksbank Raiffeisenbank Meißen Großenhain eG

# Gemeinde Wachau

## Öffentliche Bekanntmachung der Nachtragsatzung der Gemeinde Wachau für das Haushaltsjahr 2023

Der Rechtsaufsichtsbehörde des Landratsamtes Bautzen wurde mit Schreiben vom 13.07.2023 gemäß § 76 Abs. 2 SächsGemO der am 12.07.2023 gefasste Beschluss zur Nachtragsatzung mit Nachtragshaushaltsplan für das Haushaltsjahr 2023 vorgelegt.

Von der Rechtsaufsichtsbehörde wurde entsprechend § 119 Abs. 1 SächsGemO die Gesetzmäßigkeit des Beschlusses der Gemeinde mit Schreiben vom 16.08.2023 bestätigt. Entsprechend § 119 Abs. 1 SächsGemO kann die Nachtragshaushaltsatzung öffentlich bekannt gemacht werden.

Gemäß § 76 Abs. 3 SächsGemO ist mit der öffentlichen Bekanntmachung der Haushaltsatzung der Haushaltsplan mit seinen Anlagen für die

Dauer von mindestens einer Woche öffentlich niederzulegen.

**Die Niederlegung erfolgt vom 04. bis 10. September 2023 während der folgenden Zeiten in der Gemeindeverwaltung Wachau, Amt für Finanzen, Teichstraße 2, 01454 Wachau.**

Montag	8.00 Uhr bis 15.00 Uhr
Dienstag	8.00 Uhr bis 18.00 Uhr
Mittwoch	8.00 Uhr bis 15.00 Uhr
Donnerstag	8.00 Uhr bis 16.00 Uhr
Freitag	8.00 Uhr bis 12.00 Uhr

Wachau, 23.08.2023  
Veit Künzelmann, Bürgermeister

## Nachtragsatzung der Gemeinde Wachau für das Haushaltsjahr 2023

Aufgrund von § 77 der Sächsischen Gemeindeordnung, in der jeweils geltenden Fassung, hat der Gemeinderat in der Sitzung am 12.07.2023 folgende Nachtragsatzung beschlossen:

### §1

Mit dem Nachtragshaushaltsplan für das Haushaltsjahr 2023 werden die für die Erfüllung der Aufgaben der Gemeinde voraussichtlich anfallenden Erträge und entstehenden Aufwendungen sowie eingehenden Einzahlungen und zu leistenden Auszahlungen wie folgt festgesetzt:

	bisher festgesetzte (Gesamt-) Beträge von	Erhöhung um	Verminderung um	Damit werden die (Gesamt-) Beträge des Haushaltsplans einschließlich der Nachträge festgesetzt auf
	EUR	EUR	EUR	EUR
<b>Ergebnishaushalt</b>				
- ordentliche Erträge	11.377.664,00	0,00	3.843.564,00	7.534.100,00
- ordentliche Aufwendungen	12.339.869,00	0,00	1.867.519,00	10.472.350,00
- Saldo der ordentlichen Erträge und Aufwendungen (ordentliches Ergebnis)	-962.205,00	0,00	1.976.045,00	-2.938.250,00
- außerordentliche Erträge	11.500,00	123.100,00	0,00	134.600,00
- außerordentliche Aufwendungen	14.700,00	52.500,00	0,00	67.200,00
- Saldo der außerordentlichen Erträge und Aufwendungen (Sonderergebnis)	-3.200,00	70.600,00	0,00	67.400,00
- Gesamtergebnis	-965.405,00	0,00	1.905.445,00	-2.870.850,00
- veranschlagte Abdeckung von Fehlbeträgen des ordentlichen Ergebnisses aus Vorjahren	0,00	0,00	0,00	0,00
- veranschlagte Abdeckung von Fehlbeträgen des Sonderergebnisses aus Vorjahren	0,00	0,00	0,00	0,00
- Verrechnung eines Fehlbetrages im ordentlichen Ergebnis mit dem Basiskapital gemäß § 72 Absatz 3 Satz 3 SächsGemO	543.495,00	35.055,00	0,00	578.550,00
- Verrechnung eines Fehlbetrages im Sonderergebnis mit dem Basiskapital gemäß § 72 Absatz 3 Satz 3 SächsGemO	0,00	0,00	0,00	0,00
- veranschlagtes Gesamtergebnis	-421.910,00	0,00	1.870.390,00	-2.292.300,00
<b>Finanzhaushalt</b>				
- Einzahlungen aus laufender Verwaltungstätigkeit	10.684.496,00	0,00	5.301.646,00	5.382.850,00
- Auszahlungen aus laufender Verwaltungstätigkeit	11.699.796,00	1.676.404,00	0,00	13.376.200,00
- Zahlungsmittelüberschuss oder -bedarf	-1.015.300,00	0,00	6.978.050,00	-7.993.350,00
- Einzahlungen aus Investitionstätigkeit	2.275.545,00	0,00	1.450.845,00	824.700,00
- Auszahlungen aus Investitionstätigkeit	2.895.952,00	0,00	2.484.052,00	411.900,00
- Saldo der Ein- und Auszahlungen aus Investitionstätigkeit	-620.407,00	1.033.207,00	0,00	412.800,00
- Finanzierungsmittelüberschuss oder -fehlbetrag	-1.635.707,00	0,00	5.944.843,00	-7.580.550,00
- Einzahlungen aus Finanzierungstätigkeit	0,00	0,00	0,00	0,00
- Auszahlungen aus Finanzierungstätigkeit	24.102,00	0,00	0,00	24.102,00
- Saldo der Ein- und Auszahlungen aus Finanzierungstätigkeit	-24.102,00	0,00	0,00	-24.102,00
- Veränderung des Bestandes an Zahlungsmitteln im Haushaltsjahr	-1.659.809,00	0,00	6.955.181,00	-8.614.990,00

### §2

Der Gesamtbetrag der vorgesehenen Kreditaufnahmen für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen

von bisher 0,00 EUR  
auf 0,00 EUR

### §3

Der Gesamtbetrag der vorgesehenen Ermächtigungen zum Eingehen von Verpflichtungen, die künftige Haushaltsjahre mit Auszahlungen für Investitionen und Investitionsmaßnahmen belasten

von bisher 0,00 EUR  
auf 2.500.000,00 EUR

### §4

Der Höchstbetrag der Kassenkredite, der zur rechtzeitigen Leistung von Auszahlungen in Anspruch genommen werden darf, wird auf

2.675.000,00 EUR

### §5

Die Hebesätze werden wie folgt festgesetzt:

für die land- und forstwirtschaftlichen Betriebe (Grundsteuer A) auf	315 %
für die Grundstücke (Grundsteuer B) auf	428 %
Gewerbesteuer auf	330 %

### §6

Alle Haushaltsansätze im Ergebnis - und Finanzhaushalt werden entsprechend § 21 SächsKomHVO für übertragbar erklärt. Die vom Bürgermeister bestätigten Mittelübertragungen gelten als genehmigt. Zweckgebundene Erträge bzw. Einzahlungen dürfen nur für die dafür bestimmten Aufwendungen bzw. Auszahlungen verwendet werden.

### §7

Hinsichtlich der vom Gemeinderat zu beschließenden über- und außerplanmäßigen Aufwendungen bzw. Auszahlungen im Sinne von § 79 Abs. 1 SächsGemO finden die Regelungen der Hauptsatzung analog Anwendung.

Es gelten grundsätzlich als genehmigt:

- über- und außerplanmäßige Aufwendungen und Auszahlungen im Zusammenhang mit Abschlussbuchungen gemäß § 32 i.V.m. § 40 Nr. 1 SächsKomKBVO,
- über- und außerplanmäßige Aufwendungen und Auszahlungen, die dazu dienen, dass die Darstellung von Finanzvorgängen entsprechend den allgemeinen Grundsätzen nach § 10 SächsKomHVO erfolgt sowie die Kontierungsbestimmungen der VwV KomHSys eingehalten werden (u.a. auch für Umbuchungen aufgrund fehlerhafter Zuordnung),
- über- und außerplanmäßige Aufwendungen, die aus nicht zahlungswirksamen Vorgängen resultieren,
- die aus zweckgebundenen Mehreinnahmen zu tätigen Mehrausgaben.

Des Weiteren gelten die über- und außerplanmäßigen Aufwendungen und Auszahlungen, die sich buchungstechnisch aus einer Änderung des Kontenrahmens oder zentralen Buchungsvorschriften übergeordneter Einrichtungen ergeben können, als genehmigt.

Veit Künzelmann, Bürgermeister

Wachau, den 23.08.2023

## Hinweis nach § 4 Abs. 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO)

Nach § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO gelten Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften zustande kommen, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen.

Dies gilt nicht, wenn

1. die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind.
3. Der Bürgermeister dem Beschluss nach § 52 Abs. 2 SächsGemO wegen Gesetzeswidrigkeit widersprochen hat,
4. vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist

a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder  
b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschrift gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.

Ist eine Verletzung nach Satz 2 Nr. 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen. Die Sätze 1 bis 3 sind nur anzuwenden, wenn bei der Bekanntmachung der Satzung auf die Voraussetzungen für die Geltendmachung der Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften und die Rechtsfolgen hingewiesen worden ist.

Wachau, den 23.08.2023  
Veit Künzelmann, Bürgermeister

Traditionelle Begrüßung durch Bürgermeister Veit Künzelmann

## Schulstart für ABC-Schützen in der Gemeinde Wachau

Am Samstag, dem 19.08.2023, feierten insgesamt 79 Mädchen und Jungen in unserer Gemeinde bei hochsommerlichen Temperaturen ihren Schulanfang. Anders, als in den Jahren zuvor, fanden die Feierstunden diesmal für beide Grundschulen auf dem großen Saal im Volksheim Lomnitz statt. Ein herzlicher Dank geht dabei an die fleißigen Helfer des Lomnitzer Carnivals Club e.V. und an die Gärtnerei Kühnel aus Liegau-Augus-



Die geschmückte Bühne zum Schuleingang im Volksheim Lomnitz



Bürgermeister Veit Künzelmann in der Klasse 1a der Grundschule Wachau mit Klassenlehrerin Frau Drögsler

tusbad für die dekorative Ausgestaltung des Festsales. Außerdem neu zum Schuljahresbeginn 2023/24 sind zwei 1. Klassen in der Grundschule Leppersdorf.

Wie auch in den Jahren zuvor begrüßte Bürgermeister Veit Künzelmann in der ersten Schulwoche die ABC-Schützen in unseren beiden Grundschulen. Er wünschte den Erstklässlern einen guten Start ins Schulleben und überreichte jedem Kind als kleines Willkommensgeschenk das Buch „Kinderlieder aus der guten alten Zeit“. Die lustigen Lieder zum Vor- und Mitsingen machen Groß und Klein viel Spaß und sorgen für gute Laune im zeitweilig anstrengenden Schul- und Familienalltag.

Gemeinde Wachau

## Große Kreisstadt Radeberg

### Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

#### 1. Fortschreibung Einzelhandelskonzept der Stadt Radeberg, Konsumentenbefragung

Die Stadt Radeberg hat die 1. Fortschreibung ihres Einzelhandelskonzeptes in Auftrag gegeben, dies wird von dem Büro BBE Handelsberatung übernommen. Im Rahmen der Fortschreibung wurde ein Befragungsbogen entwickelt, um die Meinung der örtlichen Gewerbetreibenden zur Lage des Radeberger Einzelhandels zu erfahren.

Dabei geht es insbesondere um die Einschätzung der aktuellen Situation des Handels in Radeberg aus Sicht der lokalen Betriebe, der Einzelhändler sowie der Konsumenten und auch um mögliche Verbesserungsmaßnahmen.

Die Stadt Radeberg und die BBE Handelsberatung sind sehr an Ihrer Meinung interessiert. Daher bitten wir Sie, uns zu unterstützen und an der Online-Befragung teilzunehmen. Die Befragung wird etwa 5 bis 10 Minuten in Anspruch nehmen.

Der Online-Fragebogen ist ab sofort für die Dauer von 3 Wochen – also bis zum 18.09.2023 abrufbar.

Personen- und betriebsbezogene Daten werden nur in allgemeiner Form erhoben, so dass Rückschlüsse auf Einzelpersonen oder Betriebe nicht möglich sind. Alle Angaben werden anonymisiert ausgewertet, eine Weitergabe von Einzeldaten an Dritte erfolgt

nicht. Die zusammengefassten Ergebnisse der durchgeführten Befragung fließen in die Aktualisierung des Radeberger Einzelhandelskonzeptes ein.

Die Online-Befragung ist unter

<https://www.umfrageonline.com/c/>

Radeberg-Konsumentenbefragung durchführbar.

Alternativ kann die Befragung auch über

den nachstehenden QR-Code erreicht werden.

Für Rückfragen steht Ihnen gerne Frau Vogel

von der Stadtverwaltung Radeberg

(Tel.: 03528-450250, Mail: [u.vogel@stadt-radeberg.de](mailto:u.vogel@stadt-radeberg.de))

und Herr Mathias Vlcek von der BBE Handelsberatung

(99084 Erfurt, Futterstraße 14, Tel: 0174-3391575,

Mail: [vlcek@bbe.de](mailto:vlcek@bbe.de)) zur Verfügung.

Wir bedanken uns vorab ganz herzlich für Ihre Teilnahme an der Befragung.



Mit freundlichen Grüßen  
Frank Höhme, Oberbürgermeister

## Erinnerung: Pulsnitzer Straße seit 28.08.2023 voll gesperrt

Seit Montag (28.08.2023) bis in den November hinein erfolgen Kanal- und Straßenbauarbeiten auf der Pulsnitzer Straße (S 95). Dazu ist im Bereich vom Bruno-Thum-Weg bis in Höhe des Hauses Nummer 57 eine Vollsperrung erforderlich. Von dort bis zum Eschenweg erfolgt zudem zeitgleich eine halbseitige Sperrung. Im Rahmen der Betriebsführung wurde im Eigenbetrieb Abwasserentsorgung im Vorjahr der abschnittsweise sehr schlechte Zustand des Mischwasserkanals in der Staatsstraße 95 festgestellt. Von Haus Nummer 53 bis zum Haus Nummer 57 muss der Kanal komplett erneuert werden. Die Kosten belaufen sich auf rund 330.000 Euro. Von Hausnummer 57 bis zum Eschenweg ist jedoch eine Kanalsanierung möglich. Rund 250.000 Euro sind dafür aufzuwenden.

Das Landesamt für Straßenbau und Verkehr (LASuV), Niederlassung Bautzen, nutzt die Gelegenheit, die Asphaltdeckschicht von der Einmündung der Oberstraße bis zum Haus Pulsnitzer Straße 57 vollständig zu erneuern. Dazu ist in diesem Bereich eine Vollsperrung notwendig, welche für die Herbstferien geplant ist. Die Kosten für diese Baumaßnahme werden vom LASuV getragen.

Die Umleitung führt aus der Innenstadt kommend von der

Oberstraße über die Badstraße und die Christoph-Seydel-Straße zur Pulsnitzer Straße und umgekehrt.

Während der in den Herbstferien geplanten Fahrbahnerneuerung wird die Einbahnstraßenregelung auf der Langbein-/Wasserstraße aufgehoben. Die Feuerwehr wird über den Landwehrweg und die Mozartstraße ausrücken. Auf der Mozartstraße gilt deshalb für den Zeitraum der Bauarbeiten das absolute Halteverbot. Die Bauarbeiten bringen auch Änderungen im Busverkehr mit sich. Die Fahrplanänderungen sind beim VVO hinterlegt:

**Linie 28:**  
<https://download.transdev.de/transdev/uploads/rbo/schedule/867/umleitungsfahrplan-linie-28-ab-28-08-2023.pdf>

**Linie 520:**  
<https://download.transdev.de/transdev/uploads/rbo/schedule/868/umleitungsfahrplan-linie-520-ab-28-08-2023.pdf>

**Linie 521:**  
<https://download.transdev.de/transdev/uploads/rbo/schedule/869/umleitungsfahrplan-linie-521-ab-28-08-2023.pdf>

Stadtverwaltung Radeberg

### Bekanntmachung der Großen Kreisstadt Radeberg, Ortsteil Großerkmannsdorf

In der öffentlichen Sitzung des Ortschaftsrates Großerkmannsdorf am 23.08.2023 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

#### Beschluss ORG004-2023

Der Ortschaftsrat Großerkmannsdorf beschließt die Annahme der in der Anlage zur Beschlussvorlage aufgelisteten Spende für den Ortsteil Großerkmannsdorf.

#### Beschluss ORG005-2023

Der Ortschaftsrat Großerkmannsdorf beschließt die Reinigungsleistungen für das Dorfgemeinschaftshaus Großerkmannsdorf ab dem 01.10.2023 an die Firma Schaack mit einem jährlichen Auftrags-

volumen von 2.780,88 € zu vergeben. Unberücksichtigt bleiben dabei die gesetzlich vorgeschriebenen tariflichen Erhöhungen.

#### Beschluss ORG007-2023

Der Ortschaftsrat Großerkmannsdorf stimmt der Nutzung der Mehrzweckhalle im Zeitraum vom 08.01.2024 bis 23.02.2024 zur Durchführung der Faschingsveranstaltungen einschließlich Auf- und Abbau zu.

Dr. Karl-Wilhelm-Leege, Ortsvorsteher

## Gemeinde Arnsdorf

### Veröffentlichung der Geburtstagsgrüße und Jubiläen durch die Gemeinde Arnsdorf

Es kommt nicht darauf an, dem Leben mehr Jahre zu geben, sondern den Jahren mehr Leben zu geben. (Alexis Carrel)

Allen Jubilaren, die in der Zeit vom 04.09. bis 10.09.2023 ihren Geburtstag feiern, wünsche ich Gesundheit, Glück, persönliches Wohlergehen und Zufriedenheit.

Aus datenschutzrechtlichen Gründen ist die Veröffentlichung der Namen der Jubilare nur mit deren Zustimmung möglich.

Frank Eisold, Bürgermeister

# Was das Rödertal zu bieten hat: „Spätschicht“ zeigt am 08.09.2023 die Unternehmensvielfalt der Region

Unsere Heimat hat Potenzial. Längst ist Sachsen und vor allem der Landkreis Bautzen keine abgehangene Region mehr. Das zeigt der Vergleich der Wirtschaftskraft zwischen der Stadt Dresden und dem Landkreis Bautzen. Hier hat der größte Landkreis des Freistaates klar die Nase vorn. Dazu gehören Städte und Gemeinden wie Radeberg, Großröhrsdorf und Ottendorf-Okrilla.

Um dieses Fülle an Industrie, Handwerk und Dienstleistung öffentlich zu zeigen, hat sich die IHK ein Format bzw. eine Idee aus Zittau abgeschaut. Bei der sogenannten „Spätschicht“ hat jeder die Möglichkeit an einer Bustour teilzunehmen, welche zu den Unternehmen führt, die sich präsentieren. Ob man nun einen neuen Job sucht, sich über Ausbildungsmöglichkeiten informieren will oder hinter die Kulissen der ansässigen Unternehmen blicken möchte, ist egal. Jeder kann sich anmelden und an einer der Touren, welche je 3 Unternehmen anfährt, teilnehmen. Alle Informationen und Touren sowie die Möglichkeit zur Anmeldung findet man unter: [www.spaetschicht-landkreis-bautzen.de](http://www.spaetschicht-landkreis-bautzen.de).

Die Spätschicht hat in der Vergangenheit bereits sehr gut funktioniert, freut sich die Geschäftsstellenleiterin der IHK Kamenz, Jeanette Schneider bei einem gemeinsamen Pressetermin. An diesem nahmen auch die Bürgermeister von Ottendorf-Okrilla, Großröhrsdorf und Radeberg teil und erklärten mit ihren jeweiligen Wirtschaftsreferenten ihre Beweggründe, warum sie die Spätschicht gern in ihrem Veranstaltungskalender integrieren möchten oder bereits haben. Während Ottendorf-Okrilla und Großröhrsdorf das erste Mal dabei sind, ist es für Radeberg bereits das 4.

Mal. In Großröhrsdorf haben sich für die Tour am 01.09.2023 auf Anhieb 12 Unternehmen gemeldet und es sei durchaus noch Luft nach oben, erklärten Bürgermeister Stefan Schneider und Wirtschaftsförderer, André Riffel.

Rico Pfeiffer, Bürgermeister der Gemeinde Ottendorf-Okrilla kann seinen Bürgermeisterkollegen nur zustimmen. Die Spätschicht

hat vor allem Potenzial beim Thema Fachkräftegewinnung. So war auch hier die Resonanz der Firmen groß, wie Wirtschaftsreferentin Katrin Hoyer erzählte. Sogar der größte Arbeitgeber der Gemeinde, die Deutsche Post, nimmt am 08.09.2023 an der Ottendorfer Spätschicht teil. Rico Pfeiffer wird als „Reiseleiter“ eine der Touren begleiten.

Dass man seine Heimatregion für einen guten Arbeitsplatz nicht verlassen muss, das machte Radebergs Oberbürgermeister Frank Höhme klar. Es gehe neben der Arbeitskräftegewinnung vor allem um die Identifikation der Menschen mit den lokalen Betrieben. Auch Radebergs Stadtoberhaupt wird eine der drei Radeberger Touren am 08.09.2023 begleiten.

Mitfinanziert wird das kostenlose Angebot der „Spätschicht“ vom Land Sachsen. „Regionale Wirtschaft hautnah erleben!“ heißt das Motto. Wer teilnehmen möchte, hat folgende Möglichkeiten zur Anmeldung:

**Radeberg:**  
[www.radeberg.de](http://www.radeberg.de) bzw.  
per Mail an [wifoe@stadt-radeberg.de](mailto:wifoe@stadt-radeberg.de)  
oder telefonisch unter  
03528 450 205.

**Ottendorf-Okrilla:**  
[www.ottendorf-okrilla.de](http://www.ottendorf-okrilla.de) bzw.  
per Mail an [spaetschicht@ottendorf-okrilla.de](mailto:spaetschicht@ottendorf-okrilla.de)

**Großröhrsdorf:**  
**01.09.2023**  
[www.grossroehrsdorf.de](http://www.grossroehrsdorf.de)  
oder Tel. 035952 / 28328

Text & Foto: Red.



Der gemeinsame Pressetermin fand im KWD Radeberg statt. Das Unternehmen nahm bereits in der Vergangenheit an der Spätschicht teil und zieht eine positive Bilanz. Der im Haus ausgestellte Ford Typ Eifel (Gläser-Sport-Cabriolet) lud zu einem gemeinsamen Erinnerungsfoto ein. v.l. Mirko Schmidt, Geschäftsführer von KWD; Frank Höhme, Oberbürgermeister von Radeberg; Rico Pfeiffer, Bürgermeister von Ottendorf-Okrilla und Stefan Schneider, Bürgermeister von Großröhrsdorf

„Möge der Bau ohne Pannen, Unfälle und Verzögerungen vonstattengehen!“

## Ein Grundstein mit Zeitkapsel für das Wohnprojekt an der Richard-Wagner-Straße

Nachdem am 26.07.2023 bereits der offizielle erste Spatenstich gesetzt wurde, konnten die Akteure des Wohnbauprojektes an der Richard-Wagner-Straße am Mittwoch, dem 23.08.2023 den Grundstein legen. Dabei wurde eine Zeitkapsel eingemauert, in welcher sich ein USB-Stick mit den Planungen, zwei ausgedruckte Visualisierungen, eine Tageszeitung, „die Radeberger“ Heimatzeitung vor feierlichen ersten Spatenstich im letzten Monat, die derzeitigen EURO-Münzen und eine „Schmiege“, also ein Gliedermaßstab befinden. Weiterhin wurde die Kapsel mit einem Lego-Bauarbeiter befüllt, „ein kleiner Talisman, der sozusagen als guter Hausgeist für die Bauarbeiter und die Bewohner Glück bringen soll“ erklärt Sven Lauter, Geschäftsführer der kommunalen Wohnbau. Die Bauarbeiten gehen zügig voran, geschäftiges Treiben war bereits vor dem offiziellen



Füllen gemeinsam die Zeitkapsel für den Grundstein: v.l. Radebergs Oberbürgermeister Frank Höhme; Sven Lauter, Geschäftsführer Wohnbau Radeberg; Susanne Pritzke, Bauüberwacherin bei IGC; Dipl.-Ing. Sven Baumann, Bereichsleiter Hochbau bei Köster GmbH und Dipl.-Ing. Yasmin Chiara Farzamfar, Bauleiterin der Köster GmbH.

Beginn auf dem Areal zu beobachten. Sven Lauter hofft, dass diese positive Zeitschiene ein gutes Omen ist. Die Tiefgarage nimmt nun bereits Gestalt an, sie soll künftig die beiden Gebäude verbinden und jeder der 40 Wohneinheiten einen Stellplatz bieten. Im Außenbereich entstehen 36 weitere Parkplätze. Die Zuwegung wird hinter den Wohnhäusern angelegt und nur für Rad- und Fußgängerverkehr freigegeben.

Bei der Planung wurde der Fokus auf familienfreundliche, große Wohnungen gelegt. So bieten zwölf 5-Raum-Wohnungen mit rund 127 m<sup>2</sup>, aber auch vierundzwanzig 4-Raum-Wohnungen mit 85 - 124 m<sup>2</sup> ausreichend Platz. Zusätzlich stehen vier 2-Raum-Wohnungen mit gut 79 m<sup>2</sup> zur Verfügung. Alle Wohnungen bekommen einen Abstellraum sowie ein Kellerabteil.

Im Vergleich zu herkömmlichen Gebäuden kommen die beiden neuen Mehrfamilienhäuser mit nur 55 % des Primärenergiebedarfs aus. In dem sogenannten „Effizienzhaus 55“ ist auch der Transmissionswärmeverlust wesentlich geringer, so dass die zukünftigen Mieter weniger Heizenergie benötigen als bei einem herkömmlichen Bau. Und das hilft der Umwelt und dem Geldbeutel. „Weiterhin wird in dem Neubau bereits jetzt die Teilung einiger Wohnungen vorgesehen, so dass mit relativ geringem Aufwand aus 24 der großen Wohnungen 48 Zwei- und Dreiraumwohnungen entstehen können. Da wir nicht wissen, wie die demographische Entwicklung in Radeberg in 20 Jahren sein wird, haben wir jetzt schon die Elektrik, die Heizkreisläufe und die Wände so geplant, dass dann auch schnell geteilt werden kann“, erklärt Sven Lauter.



Der Grundstein wurde mit den ersten symbolischen Hammerschlägen versehen, das soll Glück bringen.



Nachdem der Grundstein mittels Kran zur Baustelle transportiert und später genau nach Plan eingemauert wird, kann weiter an den Häusern der Richard-Wagner-Straße 7-13 gebaut werden.

Text & Fotos: Red.

## Wieder eine neue Informationstafel im Hüttertal

Seit einiger Zeit ist es ein zentrales Thema unseres Fördervereins Hüttertal Radeberg e.V., das Hüttertal über seine gesamte Länge von über 3 km mit neuem, anspruchsvollem Informationsmaterial über dieses Gebiet, welches das „Tor zur Westlausitz“ bildet, direkt vor Ort auszustatten, um Wanderer und Touristen unmittelbar an ihrem jeweiligen Standort ausreichend über Historie, Besonderheiten und Sehenswürdigkeiten im Aufenthaltsgebiet zu informieren. Diese Info-Tafeln in einheitlicher, stabiler und rustikaler, der Umgebung angepassten Bauweise des Träger-Gestells und mit einer Tafelgröße von 1 qm sind von Vereinsmitgliedern selbst hergestellt worden. Bisher haben wir als Verein, sozusagen im „Alleingang“, 3 Tafeln entworfen, angefertigt und aufgestellt: Tafel 1 an der Brücke zur Hütermühle, Tafel 2 am östlichen Zugang zum Bogenschießplatz und Tafel 3 an der Schafbornbrücke bzw. am Kohlsdorfweg zum Felixturm.

Eine nähere Betrachtung lohnt sich. Bezeichnend ist auch der gestalterisch gleiche Stil der eigentlichen Info-Tafeln. Im Zentrum ist ein relativ kleines Text-Feld mit historischen und neueren Eck-Daten zum Gebiet angeordnet, dieses ist mit seltenen historischen und typischen alten Fotos, Grafiken oder Bildern umgeben. Im unteren Teil ist eine, dem Infobedarf der Betrachter angepasste Landkarte des Gebietes um das Hüttertal herum eingefügt. Die Konzeption der Tafel-Inhalte mit den Bild- und Textrecherchen, die grafische Gestaltung bis zum druckreifen Layout obliegt ebenfalls unserem Verein.

Aufgrund der sehr guten Resonanz auf diese ersten 3 Tafeln wurde dieses Thema weitergeführt. Am Dienstag, dem 22.08.2023 ist nun die Tafel 4 „Der östliche Anfang des



Vereinsvorsitzender Heiko Saupe (Mitte) übergibt die vierte Tafel an den Arnsdorfer Bürgermeister Frank Eisold (rechts).

Hüttertales bei Wallroda“ aufgestellt und „würdig eingeweiht“ worden. Diese befindet sich am östlichen Zugang zum Hüttertal, am Ortsausgang von Wallroda. Die speziell für diese Tafel selbst angefertigte Übersichtskarte überstreicht das gesamte Hüttertal vom Schloss Klippenstein (unser „Tor zur Westlausitz“) bis zum westlichen Teil von Wallroda. Auch hier sind wieder hochinteressante und bisher noch nicht veröffentlichte Daten und Fakten in kurzer Textform und mit Bild- und Kartenmaterial enthalten, die das historische Bild unseres Hüttertales und um Wallroda herum abrunden sollen.

Diese neue vierte Tafel weist eine Besonderheit auf: sie befindet sich im Gegensatz zu den ersten 3 Tafeln in einer „fremden“ Gemarkung, nämlich der Gemarkung bzw. dem Flurbzirk Wallroda, im Gemeindegebiet Arnsdorf, außerhalb unseres „Zuständigkeitsbereiches“. Also waren dafür Geneh-

migungen des Bürgermeisters notwendig. Sowohl bei der Standortsuche als auch bei der Bauvorbereitung und Gründungsarbeit sowie bei den Recherchen zum Tafelinhalt haben uns die Gemeindeverwaltung Arnsdorf und Vertreter des Ortsteiles Wallroda sehr aktiv unterstützt und letztlich schnell und unkompliziert die Erdarbeiten ausgeführt und die Beton-Gründung für die beiden Tafel-Säulen eingebracht. Eine solche schnelle Realisierung wäre ausschließlich aus Mitteln und Kräften unseres Vereins nicht realisierbar gewesen, noch dazu in einer fremden Gemarkung. Dafür möchten wir uns, auch im Namen unseres gesamten Fördervereins, bei der Gemeinde Arnsdorf und besonders beim Bürgermeister, Herrn F. Eisold, sowie bei den Herren R. Grohmann, O. Umlauf, und E. Max, ganz herzlich bedanken. Bürgermeister Frank Eisold und Herr R. Grohmann waren zur Tafel-Einweihung am 22.08.2023 anwesend und brachten ihre Wertschätzung und Freude darüber zum Ausdruck, dass nun auch der Ortsteil Wallroda spürbar in das Informationssystem des Landschaftsschutzgebietes Hüttertal integriert worden ist. Das Vorhaben „Informationstafeln“ wird von unserem Verein weitergeführt, neue Themen sind bereits konzipiert.

Text & Foto: Förderverein Hüttertal Radeberg e.V.

# SPÄTSCHICHT

## IM LANDKREIS BAUTZEN

**Regionale Wirtschaft hautnah erleben!**

[www.spaetschicht-landkreis-bautzen.de](http://www.spaetschicht-landkreis-bautzen.de)

## Elefant kann Pharmazeutische Dienstleistungen

Viele Arzneimittel? Hoher Blutdruck? Probleme beim Inhalieren? Kommen Sie zu uns in die Elefanten Apotheke! Wir überprüfen Ihre Medikation, Ihren Blutdruck und erklären Ihnen die richtige Inhalationstechnik verbunden mit wertvollen Gesundheitstipps.

**ACC akut 600 mg Hustenlöser\***

20 Brausetabletten

**30% RABATT**

12,45 €

**Magnesium Verla® 400 complex**

60 Kapseln

**29% RABATT**

14,95 €

**SINUSITIS SPRAY FORTE**

15ml Lösung

**29% RABATT**

8,45 €

**Sinupret® extract\***

20 überzogene Tabletten

**32% RABATT**

10,45 €

**NYDA® Läusespray**

2 x 50 ml Pumpsprayer

**16% RABATT**

21,45 €

Alle Angebote auch online unter [shop.apofant.de](http://shop.apofant.de) und in unserer App **„Meine Apotheke“** jetzt im App Store und bei Google Play verfügbar

Öffnungszeiten: Mo-Fr: 08:00 - 19:00 Uhr  
Sa: 08:00 - 13:00 Uhr

# ELEFANTEN APOTHEKE

Altstadt Radeberg

Filialapotheker der apofant e. K. Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf  
Apotheker Thomas Lappe · Röderstraße 1 · 01454 Radeberg  
Telefon (kostenlos): 0800-3528528 · Telefax: 03528-447809  
E-Mail: [eardb@apofant.de](mailto:eardb@apofant.de) · [www.apofant.de](http://www.apofant.de) · [shop.apofant.de](http://shop.apofant.de)  
f [elefanten.apotheke.radeberg](http://elefanten.apotheke.radeberg)

**15% Rabatt-Gutschein\***

**Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg**

Filialapotheker der apofant e. K. Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

\*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel, Dauermidrigpreisartikel, Rezepturen, Analysen. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware, keine Ausdrücke und Kopien. Pro Einkauf nur ein Rabatt-Gutschein bis max. 25,- Euro Rabatt einlösbar.

Gültig bis 09.09.2023

Unser Wochenangebot vom 04.09.2023 bis 09.09.2023			
	Essen 1 5,90 € / Senior 4,10 €	Essen 2 4,50 € / Senior 3,80 €	Essen 3 4,50 € / Senior 3,80 €
<b>Mo. 04.09.</b>	Rinderbraten dazu Bohnen, Kartoffeln und Bratensoße	Gemüsesuppe mit Hörnchennudeln und Wienerstückchen dazu eine Banane	Broccoli-NuBecken unpa. dazu Püree und Weißkrautsalat
<b>Di. 05.09.</b>	Hähnchen in Knusperpanade dazu Erbsen, Kartoffeln und Geflügelsoße	Makkaroni mit Broccoli in Frischkäsesoße	Feines Gemüseragout mit Spätzle
<b>Mi. 06.09.</b>	Schweine-Schschlik-Pfanne mit saurer Gurke, Kasslerwürfeln und Paprika dazu Püree	Schweinekammsteak dazu Letscho-Soße und Kartoffeln	Germknödel mit Pflaumenfüllung dazu Vanillesoße aus frischer Milch
<b>Do. 07.09.</b>	Hering in cremiger Senfsoße dazu Kartoffeln	Hühnerfrikassee dazu Reis	Bio-Polenta-Käse-Schnitte dazu Püree und Möhrensalat
<b>Fr. 08.09.</b>	Kräuterquark mit Kartoffeln Butter und Leberwurst	Feiner Hackbraten dazu Karottengemüse, Semmelknödel und Bratensoße	Pilzbohnenpfanne dazu Püree und einen Becher Joghurt
<b>Sa. 09.09.</b>	Putengeschnetzeltes mit Paprika und Reis	<b>Dessert - 1,60 €</b> Schoko-Pudding	
<b>Angebot 1</b>	6,35 € / Senior 4,10 €		<b>Angebot 2</b> 7,85 € / Senior 4,90 €
	Spaghetti „Don Miguel“ mit Hähnchenfleisch, Champignons, frischer Tomate und Parmesan		Feuerrippchen dazu Reis und Rohkostbeilage

Sie erreichen uns unter  
**Tel. 035200/2 32 99**  
**Fax 035200/2 86 88**

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
[www.flinke-pfanne.com](http://www.flinke-pfanne.com)  
[flinke-pfanne@gmx.de](mailto:flinke-pfanne@gmx.de)

Lieferhinweise: Bis 7 km frei Haus.  
7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung.  
Pauschale extra: 0,30 € / Essen an Sonn- & Feiertagen.

**FLINKE PFANNE**  
WIRTSCHAFTS- UND FAHRTZEUGE

Hinweis: Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.

# Kurz und knapp aus dem Rödertal

Unser Zahntechniker geht lange nach Erreichen des Rentenalters in seinen wohlverdienten Ruhestand.

Nun suchen wir für unser Praxislabor eine **zahntechnische Hilfskraft** (m/w/d) für **wöchentlich 10 Stunden** mit freier Zeiteinteilung.

Bewerbungen an:  
**Gemeinschaftspraxis**

**Dr. Stefan Melde und Dr. Tobias Bräuer**  
Badstraße 17, 01454 Radeberg

## Die Große Kreisstadt Radeberg hat die Stelle eines **Jugendsozialarbeiters (m/w/d)** ab sofort unbefristet neu zu besetzen.

Der Einsatz ist vorrangig im kommunalen Jugendzentrum „JuRa“ vorgesehen. Sie sind verantwortlich für Freizeitmaßnahmen für Kinder und Jugendliche sowie die Schaffung von altersspezifischen Angeboten. Sie arbeiten an der Erstellung eines Entwicklungskonzeptes für den Jugendclub mit. Sie leiten Jugendliche und junge Erwachsene bei der Organisation und Umsetzung von Veranstaltungen, wie zum Beispiel Lesungen, sportlichen Wettkämpfen und dgl. an. Sie sind weiter verantwortlich für die selbständige Organisation und Umsetzung von Veranstaltungen und kulturellen Projekten für junge Erwachsene und andere Zielgruppen. Daneben sind Sie für die Sicherstellung von regelmäßigen und stabilen Öffnungszeiten im Jugendzentrum zuständig.

Vorzugsweise verfügen Sie über:

- eine abgeschlossene Ausbildung als Diplom-Sozialpädagoge oder einen vergleichbaren staatlich anerkannten Abschluss (z.B. als Erzieher)
- Erfahrungen im Bereich der sozialen Jugendarbeit
- Kommunikationsgeschick und Organisationsstalent, Teamfähigkeit, Flexibilität und ein hohes Maß an Selbstständigkeit
- Kontaktfreudigkeit und Aufgeschlossenheit im Umgang mit Kindern und Jugendlichen
- Dienstzeiten vor allem am Nachmittag / Abend, flexible Einsatzbarkeit, Bereitschaft zu Wochenenddiensten
- Führerschein der Klasse B

Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 30 Stunden.

Die Vergütung erfolgt bei entsprechender Qualifikation bis zur Entgeltgruppe S11b TVöD-SüE.

Die vollständige Stellenausschreibung finden Sie unter: [www.radeberg.de](http://www.radeberg.de)

Frank Höhme, Oberbürgermeister



## Röderfest Wallroda

Vom 08.09. bis 10.09.2023

### Freitag, 08.09.2023

- 19.00 Uhr Start des Röderfestes mit DJ-Ede  
19.00 Uhr Skatturnier im Schulungsraum der Feuerwehr  
20.30 Uhr Lampionumzug mit dem Kleinröhrsdorfer Spielmannszug  
21.00 Uhr DISCO mit DJ-Ede

### Sonnabend, 09.09.2023

- 14.00 Uhr Festwiese  
Kinderolympiade, Kindertanzziehen, Kinderschminken  
Kaffeetrinken mit Musik  
ca. 15.00 Uhr Auftritt der Tanzmäuse  
ab 20.00 Uhr Abendprogramm mit DJ-Ede und der Band „Schmerzfrei“ aus Dresden

### Sonntag, 10.09.2023

- 08.00 Uhr Wecken im Dorf  
08.30 Uhr 25. Hähnekrähen bei Futtermittel Arndt Trepte  
Miethähne vorhanden  
10.30 Uhr 15. Zeltgottesdienst mit Posaunenchor  
Gottesdienst mit unserem Pfarrer, Herrn Roth  
Frühstücken / Mittagessen aus der Feldküche  
12.00 Uhr Abholung des Schützenkönig 2022  
13.00 Uhr 20. Wallrodaer Vogelschießen  
13.00 Uhr Entenschwimmen mit Hindernissen  
15.00 Uhr Siegerehrung im Anschluss an die Wettkämpfe



An allen Tagen ist für das leibliche Wohl ausreichend gesorgt. Hüpfburgen und Eisstand, Kremser-Rundfahrten für Kinder. Festzelt bei Bedarf beheizt. Eintritt an allen Tagen frei! Änderungen und Überraschungen möglich!

**Am Tag des offenen Denkmals**  
sind auch unser Pächterhaus und die Kirche  
von 16.00 bis 18.00 Uhr zu besichtigen.

Hans-Jörg Woywod, Ortsvorsteher

## Radeberger Goldkappen gewinnen den Rödertaler Firmencup des RSV

Am Samstag, dem 26.08.2023 fand die Premiere zum Rödertaler Firmencup um den Wanderpokal des Ausrichters, dem Radeberger Sportverein e.V., statt.

9 Mannschaften fanden sich um 9.00 Uhr spielfähig auf dem heiligen Rasenplatz auf dem Sportplatzgelände an der Schillerstraße ein. Die Firma DB Schenker konnte leider wegen Spielermangel nicht an dem Turnier teilnehmen.

So kämpften „Scheller's Bierbaronen“ von Edeka Scheller, die „Karosse 1864“ von der KWD AG, zwei Mannschaften von Heinrichsthaler, die Radeberger „Goldkappen“ von der Brauerei, das „Team Korch“, die „Unfied Kleinwachau“ vom Epilepsiezentrum, die „X-Runner“ von der Fa. Rexel und „Die Bepulverten“ von CB-Elmec mit viel Emotion, unterschiedlichem technischen Geschick und Kondition, aber viel Kampfgeist um Tore, Siege und Pokale.

Um 9.20 Uhr vollzog Oberbürgermeister Frank Höhme, technisch versiert, den Ehrenanstoß. Letztenendes konnten sich die „Goldkappen“ um 13.45 Uhr im Finale gegen Die Bepulverten durchsetzen. Hier die vollständige Platzierungsliste:

### Platzierung:

1. Radeberger Goldkappen
2. Die Bepulverten (CB-Elmec)
3. Karosse 1864 (KWD)
4. Heinrichsthaler 2
5. Unfied Kleinwachau
6. Team Korch
7. Heinrichsthaler 1
8. X-Runner (Rexel)
9. Scheller's Bierbaronen

An dieser Stelle ein großes Dankeschön an alle Helfer:innen, ob beim Auf- oder Abbau, als Turnierleitung, auf dem Bierwagen, beim Grill, beim Catering und den Schieds-

richtern, die zu dem sportlichen Event ihren Beitrag geleistet haben. Ein großer Dank geht natürlich auch an den Oberbürgermeister und die 3 Sponsoren Korch, Heinrichsthaler und Radeberger.

Als Auftakt für eine langjährige Traditionsveranstaltung danken wir allen Teilnehmern und besonders den 6 Teilnehmerinnen für ihr Kommen und hoffen, dass der Spaß überwog und wir auch nächstes Jahr mit Euch rechnen können.

Katrin Böse  
Mitglied des Vorstandes  
des Radeberger SV e.V.

Anzeige



## Kleinanzeigen

**Pachtgarten** im KGV Landwehrweg, 215 m<sup>2</sup>, ab sofort zu verkaufen, Holzlaube m. überd. Terrasse, kl. Kü., Elt. u. Wasser, 800,- € VB  
Tel. 0173 / 590 89 41

**Suche** IHN aus Radeberg für Freizeitgestaltung oder mehr, bin w, 70 J., 164 cm  
Chiffre-Nr. 35/02

**Baumfällung** – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 375 73 11

Geme Studenten, Akademiker oder Pensionäre. **Studienkreis** Die Nachhilfe

**Nachhilfelehrer** (m/w/d) gesucht! Wir brauchen Verstärkung!  
> Mathe, Deutsch, Englisch Sek.I u.II

Radeberg, Stolpener Str. 9  
Tel.: 03528 4553670  
Beratung: Mo-Do 14-17 Uhr

Zur Online-Bewerbung:

**Eigentumswohnung** in Radeberg, ca. 145 qm, 5 Zi., gepflegter Zustand, direkt vom Eigentümer, KP: 285.000,- €  
[erste.pararius@gmail.com](mailto:erste.pararius@gmail.com)

**Netten** Eigentümer gesucht, der sein Haus oder Freizeitgrundstück in liebevolle Hände geben möchte.  
Tel. 0173 / 367 73 19 oder [fa.manthey@gmx.de](mailto:fa.manthey@gmx.de)

**Eckbank** 200x140 cm, 45 cm hoch, gepolstert, rot und Ausziehtisch 120x65 cm, 70 cm hoch zu verkaufen, Preis n. VB  
Tel. 03528 / 44 35 17

**Nette** Zahnmedizinische Fachangestellte sucht ab Herbst neue Anstellung  
Chiffre-Nr. 35/01

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg oder per Mail an [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de).

Weitere Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg oder bei Hofeditz Lotto / Tabak / Presse in Arnsdorf.

Schülerhilfe!  
Das Original. Lokal & digital.

Jetzt bewerben!

Wir verstärken unser Team und suchen dich als

**Nachhilfelehrer (m/w/d)**

Du bist fit in den gängigen Schulfächern und möchtest dein Wissen erfolgreich weitergeben? Dein engagierter Nachhilfeunterricht verhilft unseren Schülern zu besseren Noten und neuem Selbstbewusstsein!

Jetzt einfach bewerben!

03528-455778

Radeberg  
Dresdener Str. 21  
[www.schuelerhilfe.de/radeberg](http://www.schuelerhilfe.de/radeberg)

[www.sa-macnotex.de](http://www.sa-macnotex.de)

Maßgeschneiderte  
Outdoor Textilien  
& Reparatur

Öffnungszeiten: Di 9-17 Uhr und nach Vereinbarung  
Tel.: 0152 51426176  
Oberstr. 15 b, 01477 Arnsdorf

**No1 MODE**

Saisonaufakt:  
Die neusten Trends für den Herbst & Winter!

Wir starten in die neue Herbst-Winter-Saison mit unserer Modenschau am 16. September 2023, 10.00 Uhr und freuen uns über Ihre Anmeldung.



Schnell sein lohnt sich, da nur eine begrenzte Anzahl an Plätzen zur Verfügung steht.

Ihr Team von No1 Mode-Express

**ACHTUNG!** Jetzt nochmals 20% Reduzierung auf ROT-PREISE

Mo. - Fr. 10.00 - 18.00 Uhr | Sa. 9.00 - 12.00 Uhr  
Am Markt 7/8 | 01454 Radeberg

**TS DEUTSCHLAND**  
member of HEF GROUPE

Willkommen bei der TS Deutschland GmbH in Radeberg! Als Teil der HEF Gruppe, dem europäischen Marktführer im Oberflächenengineering, sind wir ein spezialisiertes Team für PVD-Beschichtungstechnik, das innovative Lösungen mit höchster Präzision bietet.

### MITARBEITER FÜR DIE MECHANISCHE MONTAGE (m/w/d)

#### IHRE AUFGABEN:

- Erstellung von Stücklisten und Lesen von Zeichnungen
- Mechanische Montage und Reparatur von Baugruppen für die Vakuumbeschichtungstechnik (nach Anleitung)
- Wartung und Instandsetzung unserer Anlagentechnik

#### IHRE QUALIFIKATION:

- Abgeschlossene technische Ausbildung wünschenswert - auch Quereinsteiger mit technischem Hintergrund sind willkommen
- Wünschenswert: Vorerfahrungen in der Vakuum- und Beschichtungstechnik (nicht zwingend notwendig)

Nähere Informationen finden Sie unter: [www.ts-deutschland.de](http://www.ts-deutschland.de)

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung per Post an Herrn Marko Krause oder per Mail im PDF oder jpg Format an: [Radeberg@tshk.de](mailto:Radeberg@tshk.de)

TS Deutschland GmbH | Bautzner Landstraße 45 | 01454 Radeberg

## Einstellung ab sofort:

### Werde ein Teil des Teams!

- Fachverkäufer an unserer Bedientheke** (m/w/d)
- Verkäufer** (m/w/d)

Teil- oder Vollzeit für unsere Märkte in Radeberg

### Profitieren Sie von

- Weihnachts- und Urlaubsgeld
- Personalrabatt
- Bikeleasing
- Mitarbeiterbenefits - profitiere durch attraktive Rabatte bei großen Marken
- und vielem mehr ...

Bewerbung an:  
[personal@edeka-scheller.de](mailto:personal@edeka-scheller.de)

oder Edeka Scheller  
Pulsnitzer Str. 33  
01454 Radeberg



Scheller

## LIEGAUER KINOABEND



### HONIG IM KOPF SONNABEND 2. SEPTEMBER

11 - 16.30 Uhr Flohmarkt an der Rödertalstraße, lassen Sie sich von kleinen Köstlichkeiten überraschen.

14.30 Uhr Enthüllung der Info-Tafel am alten Gemeindeamt: „Der letzte Bauernhof in Liegau“

19.30 Uhr Vorfilm von Frank Schumann im Peter-Adler-Park: „100 Jahre Namensgebung Liegau-Augustusbad“

Auch Kulinarisches ist im Angebot! Anschließend:

**HONIG IM KOPF**  
Bitte Sitzgelegenheiten mitbringen.



Fortsetzung von Seite 1 - Denkmäler im Rödertal - „Talent Monument“

# Tag des offenen Denkmals am 10.09.2023

**Tag des offenen Denkmals in Großberkmannsdorf - 10. September 2023**

Den Tag des offenen Denkmals führt der **Großberkmannsdorfer Heimatverein** mit einer Führung durch die Erdwallanlagen der ehemaligen Dynamitfabrik im Karswald durch. Wir stellen die Veranstaltung unter das Motto: Dynamit im 19. Jahrhundert für die rasche Förderung von Steinkohle als Hausbrand, um den Brennholzverbrauch zu senken und den Forstbestand zu retten. Nicht unerwähnt sollte auch bleiben, dass das Industriedenkmal in seinen Dimensionen heute einmalig in Deutschland ist. Die Führung durch die Erdwälle erfolgt durch Heimatfreund Dietmar Muschter. Die Veranstaltung beginnt 9.00 Uhr an der Infotafel der ehemaligen Dynamitfabrik. Für alle Bus- und Autofahrer 8.40 Uhr ist der Treff an der Bushaltestelle Siedlung Rossendorf -B6-. Es bestehen für die PKW Fahrer Parkmöglichkeiten in der Siedlung! Wenn Sie nach dem Navi fahren wollen geben sie bitte Radeberg, Bautzener Landstraße 28 ein. Festes Schuhwerk ist sehr zu empfehlen.

Unser Heimatfreund Dr. Rettig, der eine enorme Forschungsarbeit zu diesem Objekt geleistet hat und so auch Lücken in der Biografie Alfred Nobels schließen konnte, wird einleitende Worte halten und für alle die mehr wissen oder tiefer in die Materie eindringen wollen, nach der Führung sich allen Fragen zu dem historischen Objekt stellen. Lassen sie sich zurückführen in eine Zeit, wo Dynamit noch dem Menschenwohl angedacht war. Wir freuen uns auf ihren Besuch.

**Bernd Voigtländer i.A. des Heimatvereins**

**Talent Monument – Das KulturReWIR mit Klanginseln zum Tag des offenen Denkmals in Wachau**

Wir eröffnen am Tag des offenen Denkmals um 11.00 Uhr ein Experimentierfeld für künstlerische Talente als interaktive Ausstellung.



Foto: Mathias Schumann © ORLA e.V.

Der ORLA e.V. zeigt als Talentschmiede gleich mehrere sehenswerte Projekte inmitten des denkmalpflegerisch sanierten Gebäudes im barocken Ortskern von Wachau. Für alle, die sich für die baulichen Hintergründe der nachhaltigen Sanierung des 1780 erbauten und 2018 sanierten Gebäudes interessieren, steht der Architekt für Gespräche zur Verfügung. Aber auch andere Talente werden präsentiert oder können selbst erprobt werden:

**KLANGINSELN**

Musikschaffende verschiedener Generationen haben die Klanglandschaften der Westlausitz erkundet und nun können die Ergebnisse experimentell im überdachten Innenhof an einer Wasserharfe oder einem Klanghut erprobt und erlauscht werden. Die Bedeutung von Klang und Sound für unser Zusammenkommen aber auch eine Sensibilisierung ökologischer Soundgenerierung kann hier erkundet werden und ist in Kooperation mit der Transmedia Akademie Hellerau als Marke Eigenklang entstanden.



Foto: Konrad Behr © TMA Hellerau

**FILM AB**

So können die Ergebnisse unserer jungen filmischen Talente gesichtet werden, denn die Kinder, die in den letzten Monaten an eigenen Animationsfilmen in unseren Workshopräumen im Mansardgeschoss gearbeitet haben, präsentieren für Kinder und interessierte Erwachsene am Tag des offenen Denkmals ihre kleinen filmischen Werke.



Filmpremiere ••• 8 Trickfilmmacher zeigen Ihre kleinen Werke Foto © ORLA e.V.

**KUNSTSPEICHER WACHAU**



VR Premiere: Kunstspeicher Wachau Foto: Mathias Schumann © ORLA e.V.

Außerdem können verschiedene ortsbezogenen Zeichnungen von Gebäuden aus Wachau besichtigt werden, die im Rahmen der Künstlerresidenz von Katrin Günther entstanden sind sowie ein weiteres denkmalrelevantes Gebäude des historischen Ortskerns, das in Kürze abgerissen werden soll, - der ehemalige Speicher auf dem Rittergutsgelände kann in Form einer virtuell begehbaren VR-Simulation als „Kunstspeicher Wachau“ besucht werden. Hier können in einer virtuellen Welt die ortsbezogenen Arbeiten der Künstlerin Katrin Günther und eine interaktiv zu gestaltende Welt, ausprobiert werden.



Kunstspeicher Wachau • Rendering Daniel Lordick © ORLA e.V.

Es gibt Crepes, Popcorn, Kaffee & kühle Getränke für Klein & Groß – Experimente Drinnen und Draußen • geöffnet von 11.00 - 18.00 Uhr. Text & Fotos: ORLA e.V.

# 14. Radeberger Hüttertallauf

Am Sonntag, dem 10.09.2023 wird der 14. Radeberger Hüttertallauf an der Radeberger Schlossmühle gestartet. Es wird der traditionelle 10 km Rundkurs durch das schöne Hüttertal gelaufen. Start ist um 10.00 Uhr. 10.05 Uhr gehen die Nordic-Walker auf die 5 km Strecke. Um 10.10 Uhr startet der 2 km Team-Lauf (3 Personen, davon 1 Person unter 14 Jahren). Umkleidemöglichkeiten und Verpflegung gibt es im Start- und Zielbereich. Die Startgebühr beträgt auch in diesem Jahr nur 7,00 €. Nordic-Walker zahlen 5,00 €. Online-Anmeldung bis zum 06.09.23. Nachmeldungen sind möglich. Meldung unter: [www.triathlon-service.de](http://www.triathlon-service.de) Die Sportfreunde der Radeberger Laufgruppe freuen sich auf zahlreiche Teilnehmer aus nah und fern!



Schlossmüller Rainhard Sonntag (li.) sowie Steffen Lorke-Philipp (Mitte) und Jens Angermann (re.) vom RC 1898 Radeberg e.V. gehören wieder zum Organisationsteam des jährlichen Hüttertallaufs. Start- und Ziel sowie der Verpflegungspunkt befinden sich, wie im vergangenen Jahr, an der Schlossmühle.

**Text: RC 1898 Radeberg e.V.; Foto: Red. / Archiv**

**Wer hilft beim Kränze binden für das Erntedankfest 2023?**



Die Mitglieder der **Kirchgemeinde Seifersdorf** suchen wieder Unterstützung aus allen Altersgruppen, um die zahlreichen Kränze für die Sieben-Ritter-Kirche zu binden. Am 08. September 2023 können sich Interessierte zwischen 13.00 und 18.00 Uhr im Pfarrgarten Seifersdorf dazugesellen und selbst Kränze gestalten bzw. binden. Bei schlechtem Wetter findet das Kränze binden im Kirchgemeindehaus statt. Blumen können gern mitgebracht werden und wer zu Hause binden möchte, hat die Möglichkeit, sich Ringe im Vorfeld abzuholen.

**Kirchgemeinde Seifersdorf**

**SAMSTAG 02.09.2023**  
11:00 - 17:00

Tierschutzverein Radeberg e.V.

Trödelmarkt  
Reiten, Basteln und Malen für Kinder  
Hüpfburg  
reichhaltiger Imbiss  
Überraschungen

An den Dreiflügelern 12 09454 Radeberg

**HOFFEST**

## Langebrücker Nachrichten

# 111 Jahre Waldbad Langebrück wird mit einem zweitägigen Fest gefeiert

Das Programm verspricht einiges

VON SYLVIA GEBAUER

Spannung, Spiel, Musik, bestes Wetter und eine grandiose Stimmung, das und noch viel mehr vereinigte im vergangenen Jahr die Geburtstagssause anlässlich 110 Jahre Waldbad Langebrück. Erste Stimmen nach einer Wiederholung gab es noch während der Veranstaltung. Der Wunsch wird nun erfüllt. Am kommenden Wochenende, 2. und 3. September, steigt die Schnapszahlfeier anlässlich 111 Jahre Langebrücker Freibad. Einmal mehr haben die Langebrücker ein vielfältiges Programm auf die Beine gestellt.



Am 2. und 3. September steigt die Sause im Waldbad. FOTO: Archiv Gebauer

**Das Programm: Von Sport über Sommerfasching bis Familientag**

**Sonnabend, 2. September**

10.00 bis 16.00 Uhr: Sporttag im Waldbad mit Beachvolleyball, Prellball und Tischtennis  
18.00 Uhr: Sommerfasching-Programm des Karnevalsvereins Langebrück, im Anschluss Party mit DJ Tom und DJ Paul

**Sonntag, 3. September**

10.00 bis 11.00 Uhr: Gottesdienst  
10.00 Uhr: Romméturnier

11.00 bis 16.00 Uhr: Trödelmarkt für jedermann (Siehe dazu auch die Meldung auf dieser Seite)  
11.00 bis 12.00 Uhr: Gitarrenmusik mit Lisbeth Parker  
12.00 bis 13.00 Uhr: Nicodéchor  
13.00 bis 14.00 Uhr: Gitarrenmusik mit Lisbeth Parker  
15.00 Uhr: Puppentheater Vollmann

**Ganztägig am Sonntag**

- Frühschoppen
- Kinderhüpfburg

- Feuerwehr Langebrück
- Kinderschminken & Basteln mit dem Kinderparkplatz Weinböhla
- Experimente mit dem Neugierexpress Freiberg
- Mädchen-Beachvolleyball

**Eintritt: Änderung im Vergleich zum Vorjahr am Sonntag**

- Sonnabend: Zehn Euro ab 17.00 Uhr Sommerfasching & Disconacht
- Sonntag: Eintritt FREI
- Karten gibt es an der Freibadkasse

# Saugartenfest in diesem Jahr eine Woche früher

Bereits am 9. September sind alle in die Dresdner Heide eingeladen

VON SYLVIA GEBAUER

Aus dem Jahreskalender ist diese Veranstaltung nicht mehr wegzudenken, die Rede ist vom Langebrücker Saugartenfest. Jedoch gibt es in diesem Jahr eine Besonderheit: Gefeiert wird in der Dresdner Heide, nämlich eine Woche früher als üblich. Heißt, den Sonnabend, 9. September, können sich die Langebrücker und alle Freunde des Festes schon einmal im Kalender vormerken. Die Besucher erwartet einmal mehr ein abwechslungsreiches Programm.

Von 10.00 bis 18.00 Uhr sind an diesem Tag die Besucher herzlich willkommen. In gewohnter Weise gibt es am Vormittag ein Puppenspiel, am Nachmittag musikalische Klänge. Die Kinder können einmal mehr mit Naturmaterialien schöne Erinnerungsstücke kreieren. Für das leibliche Wohl ist ebenfalls gesorgt.

Zu erreichen ist der Langebrücker Saugarten in der Dresdner Heide am besten vom Steinweg aus, von hier aus dem Waldweg Ochsenkopf folgen.



Auch in diesem Jahr können die Kinder während des Langebrücker Saugartenfestes mit Naturmaterialien basteln. FOTO: Archiv Haase

## Noch Teilnahme beim Trödelmarkt zum Badfest möglich

Im Langebrücker Waldbad steht das zweitägige Fest anlässlich 111 Jahre Freibad an. Am 2. und 3. September wird gefeiert. Ein Bestandteil dieser Veranstaltung ist der Trödelmarkt für jedermann am Sonntag. Von 11.00 bis 16.00 Uhr können alle möglichen Dinge, egal ob neu oder gebraucht, angeboten

werden. Schnäppchenjäger kommen bestimmt auf ihre Kosten. Wer noch Dinge verkaufen will, kann sich kurzfristig bei den Organisatoren melden. Möglich ist das bis einschließlich Sonnabend, 2. September. Die Anmeldung erfolgt per E-Mail an [troedel-langebrueck@web.de](mailto:troedel-langebrueck@web.de).



**FLOHMARKT**  
Herbst / Winter 2023

Bereit für Runde 2 - Für jedes Kind ist etwas dabei.

auf 600m<sup>2</sup> (mit Kinderwagen befahrbar)

Babykleidung  
Kinderkleidung  
Schuhe  
Spielzeug  
uvm.

Info und Anmeldung für Verkäufer per Email: [Kinderlandbasar@gmail.com](mailto:Kinderlandbasar@gmail.com)

Kuchenbasar und Kinderspielecke

Datum : 02.09.2023  
Uhrzeit : 13:00 bis 16:00 Uhr  
Ort : Terrasse Polenkaserstrasse Radeberg

Die Einnahmen aus Standgebühren, Kuchenbasar und Spenden kommen dem Radeberger Kinderland zu Gute

**Letztes Jahr waren es ganz genau 30 Jahre Arnsdorfer FV!**  
**Vom 01.09. bis 03.09.2023**  
**finden die Arnsdorfer Sportfesttage statt**

Beim Arnsdorfer FV treffen sich Sport- und Fußballbegeisterte aller Altersklassen. Das Vereinsleben wird abwechslungsreich gestaltet und jeder kann sich auf seine Weise beteiligen. Zum festen Bestandteil im Kalender des AFV gehören die Arnsdorfer Sportfesttage, die auch in diesem Jahr zu einem bunten Familienprogramm einladen.



Der Landtagsabgeordnete Aloysius Mikwauschk (Mitte) ist gern Gast beim Arnsdorfer FV, wie hier 2020 gemeinsam mit Ministerpräsident Michael Kretschmer (li.). Die diesjährigen Sportfesttage wird er wieder als Schirmherr und gemeinsam mit dem Arnsdorfer Bürgermeister Frank Eisold eröffnen.

Los geht es am Freitag, dem 01.09.2023. Gemeinsam mit dem Landtagsabgeordneten und Schirmherrn Aloysius Mikwauschk eröffnet Bürgermeister Frank Eisold das Festwochenende um 18.30 Uhr. Im Anschluss beginnt 19.00 Uhr das Nachtturnier für Volkssportmannschaften. Die Dartspieler starten 20.00 Uhr ins Turnier. Am Samstag rollt dann auch der Ball, bei hoffentlich bestem Wetter, über den Kunstrasenplatz an der Stolpener Straße. 10.00 Uhr finden die Punktspiele der Jugendmannschaften statt. Der Anpfiff für das Punktspiel der 1. Herrenmannschaft erfolgt 13.00 Uhr. Bevor es dann auch für die 2. Herrenmannschaft 16.00 Uhr um Punkte geht, startet 14.00 Uhr das Kinderprogramm mit Kutschfahrten und Kinderschminken. Übrigens gibt es bei der beliebten Tombola wieder tolle Preise zu gewinnen, welche 18.00 Uhr verlost werden. Zu den Hauptgewinnen gehören 2 Dynamo-Trikots, mitmachen lohnt sich also auf jeden Fall! Der Samstagabend wird 19.00 Uhr mit einem Lampionumzug eingeläutet. Begleitet wird dieser vom Spielmannszug aus Kleinröhrsdorf. Pünktlich 20.30 Uhr beginnt die Partynacht mit der Maxdome Diskothek. Man darf zudem auf die eine oder andere Überraschung gespannt sein.

Am Samstag, dem 02.09.2023 stehen auch ganztägig XXL-Kicker und die Hüpfburg zur Verfügung. Das Pausenprogramm gestaltet die Funkengarde des Karnevalsclub Arnsdorf. Gemütlich startet der Verein dann am Sonntag, dem 03.09.2023, mit einem Frühlingsfest in den Tag. 11.00 Uhr geht es los. Zeitgleich starten die Teilnehmer der 2. Ostächs'schen Flachkörper-Meisterschaft. Hier werden wohl vor allem die Lachmuskeln strapaziert.

Alle Informationen zum Verein, Aktuelles, Wichtiges und was es sonst noch gibt, erfahren Sie unter [www.arnsdorfer-fv.de](http://www.arnsdorfer-fv.de).

Text & Foto (Archiv): Red.

**9. September 2023**  
14.00 - 17.00 Uhr  
Herbst / Winter  
Kita „Am Sandberg“  
Am Sandberg 1, 01468 Radeberg

Noch ein paar Stände sind frei!

**KINDERSACHEN FLOHMARKT**

Bekleidung von Geburt bis Teenager, Spielzeug, Spiele, Schuhe, CDs, Babyausstattung, Bücher u.v.m. ...

Standgebühr: 13,- €/1 Bierstisch + 2 Bänke  
Kleiderstange (bitte selbst mitbringen)  
Alle Stände im Gebäude. Trache und Bänke werden vom Förderverein gestellt.

Anmeldungen und Infos per Mail an: [flohmarkt@fv-kita-am-sandberg.de](mailto:flohmarkt@fv-kita-am-sandberg.de)  
[www.fv-kita-am-sandberg.de](http://www.fv-kita-am-sandberg.de)

# Krimineller Angriff auf den Taubblindendienst Radeberg

Hacker-Angriff sorgt für verschlüsselte Daten und jede Menge Ärger

Sie gehören zum Alltag, die Warnungen vor Betrug und Täuschung. Egal, ob Enkeltrick am Telefon, dubiose SMS-Nachrichten auf dem Handy oder gefälschte E-Mail Anhänge am Computer. Die digitale Welt verlangt von uns allen eine erhöhte Wachsamkeit. Regelmäßig hört man von „Cyberattacken“ auf große Unternehmen, Konzerne oder die Regierung. Doch dass es nun ausgerechnet den gemeinnützigen Taubblindendienst in Radeberg trifft, damit hatte wohl keiner gerechnet.

So konnten die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen die Sommerwochen weniger genießen, denn Ende Juli offenbarte sich das Ausmaß eines sogenannten Trojaners, welcher sich in die EDV der Einrichtung geschmuggelt hatte. Bei diesem Angriff handelte es sich um eine sogenannte „Ransomware“, eine „Erpressungs-Software“, welche die kompletten Daten verschlüsselte. Als die Computer eines Morgens hochgefahren wurden, ging plötzlich nichts mehr. Ein Hinweis auf dem Bildschirm offenbarte das Ausmaß. Man solle schlau sein, auf den angegebenen Link klicken und den Anweisungen folgen, um die Daten wieder zu entschlüsseln. Genau das tat das Team des Taubblindendienstes natürlich nicht und schaltete Polizei, Landeskriminalamt und das Bundesamt für Sicherheit in der Informationstechnik ein.

Die Experten vermuten, dass der Angriff aus Russland oder Korea kam. Nachdem eine erste Bestandsaufnahme der verlorenen Daten gemacht wurde, die letzte Datensicherung zumindest ein wenig Schaden abwenden konnte und die komplette EDV erneuert wurde, ist der größte Schreck überwunden. Doch es fehlen wichtige Doku-



mente in Punkschrift, Listen, Anträge und Formulare müssen mühsam erneuert werden. Zwei Wochen dauerten die Arbeiten zur Systemerneuerung. Was bleibt ist zudem ein Schaden von rund 10.000 Euro. Die gemeinnützige Einrichtung ist auf Spenden angewiesen, steckt viel Herzblut in alle Projekte für die körperlich beeinträchtigten Menschen und hat seit der Corona-Pandemie keinerlei Rücklagen mehr.

Doch es muss weitergehen. Es locken noch etliche Veranstaltungen in den Botanischen Blindengarten und zum Taubblindendienst Radeberg. Am 25.08.2023 lud die Veranstaltungsreihe „Serenade im Grünen“ zu einem besonderen musikalischen Erlebnis ein. Das immerhin schon 30. Gartenfest wird am 03.09.2023 stattfinden. „Tasten, riechen und schmecken“ heißt es dann wieder. Zudem gibt es Schauschnitzen, einen Wildimbiss sowie Kaffee und Kuchen,

Köstlichkeiten aus dem Backofen, einen Kreativstand für Kinder, Produkte der taubblinden Menschen und ein Ständchen vom Posaunenchor. Das alles wird von 11.00 - 18.00 Uhr angeboten.

Über eine Spende freut sich das Team vom Taubblindendienst besonders, gerade jetzt, nach diesem kriminellen Angriff.

**Taubblindendienst der evangelischen Kirche in Deutschland (eKD) e.V.**

Pillnitzer Straße 71  
01454 Radeberg  
Tel.: 03528 229 30 40  
Spendenkonto:  
Ostsächsische Sparkasse Dresden  
IBAN: DE89 8505 0300 3000 2040 40,  
BIC: OSDDDE81XXX

Text: Red.  
Foto: Symbolfoto Pixabay (Gerd Altmann)

## Projekte für alle Generationen

Ein Jahr im Amt des Oberbürgermeisters von Radeberg - im Gespräch mit Frank Höhme

Nach einem langen, spannenden Wahlkampf konnte Frank Höhme im vergangenen Jahr, genauer am 09.08.2022, die Arbeit als neuer Oberbürgermeister aufnehmen. Vieles galt es zu erfahren, zu erlernen, zu organisieren, neu zu gestalten und aufzuarbeiten. „Wie schnell dabei ein Jahr vergeht, man glaubt es wirklich nicht“, so Frank Höhme.

In Radeberg ist eines der wichtigsten Themen die Stärkung des sozialen Bereiches. Frank Höhme liegt das Miteinander und die Unterstützung der Bürgerinnen und Bürger am Herzen. Welche Probleme die Menschen vor Ort beschäftigen, erfuhr er unter anderem beim diesjährigen Bierstadtfest. „Mein 1. Bierstadtfest als Oberbürgermeister war sehr schön. Neben dem tollen Programm hatte ich auch etliche Gespräche.“

Seit dem letzten Sommer hat sich allerdings schon das ein oder andere getan. So gab es in Sachen Jugendclub große Veränderungen. Nach langer Suche gestalten nun zwei neue Mitarbeiter den Alltag im JuRa, dem Jugendzentrum Radeberg. Besser bekannt dürfte die Einrichtung noch unter dem Namen Jugendclub Oase sein. Doch hier soll nun mehr als ein Club angeboten werden. Im Jugendzentrum finden die Kinder und Jugendlichen einen zentralen Anlaufpunkt und ein breit gefächertes Angebot. Der Jugendclub Spläsh in der Südvorstadt hingegen musste nach reiflicher Überlegung geschlossen werden. Das Gebäude soll noch in

diesem Jahr abgerissen werden, da der ehemalige Sparkassenbau mittlerweile nicht mehr betriebsfähig ist. „Doch wir wollen gemeinsam schauen, wie man die Jugendarbeit in der Südvorstadt künftig gestalten kann und was an dieser Stelle möglich ist“, erklärt Frank Höhme zu diesem Thema.

Eine ganz andere Generation betrifft die Arbeit im Alten- und Pflegeheim. Neben den Bedürfnissen der Bewohnerinnen und Bewohnern der städtischen Einrichtung, stehen in dem Gebäude am Stadtrand auch die Arbeitsbedingungen der Pflegekräfte im Fokus. „Die Arbeit in unserem Alten- und Pflegeheim ist positiv zu bewerten“, so Frank Höhme. „Wir sind froh, mit Herrn Grischhoffmann einen neuen, engagierten Leiter gefunden zu haben. Ich habe wirklich höchsten Respekt vor der Leistung aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Deshalb versuchen wir möglich zu machen bzw. anzuschieben, was geht, um die Bedingungen zu



Das Alten- und Pflegeheim am Rande von Radeberg befindet sich in kommunaler Trägerschaft. Frank Höhme wünscht sich viel mehr soziale Einrichtungen in öffentlicher Hand.



Kaum noch zu erkennen ist der ehemalige Jugendclub Spläsh an der Schillerstraße in Radeberg. Die einstige Sparkassenfiliale diente den Jugendlichen der Südvorstadt lange Zeit als Treffpunkt. Doch das in die Jahre gekommene kleine Häuschen erfüllt die Voraussetzungen dafür nicht mehr. Zukünftig soll eine andere Lösung für die Jugend im Süden der Stadt gefunden werden.

verbessern“, ergänzt das Stadtoberhaupt. Natürlich werde auch immer wieder die Frage gestellt, ob Radeberg ein zusätzliches Pflegeheim braucht, doch dieser Sektor sei stark im Wandel. Viele Menschen wollen so lange es geht selbstbestimmt und bestenfalls in den eigenen vier Wänden leben. Das Konzept des Betreuten Wohnens wird stark bevorzugt. Veränderungen gibt es auch bei den Anforderungen an die Wohnräume. Größere Zimmer werden gefordert und so wurde im Alten- und Pflegeheim Radeberg bereits die Anzahl der Plätze zugunsten größerer Zimmer reduziert, um den Standard anzuheben.

Für Frank Höhme steht in jedem Fall fest, dass viel mehr Einrichtungen des sozialen Sektors in die öffentliche Hand gehören und nicht gewinnorientiert gesteuert werden dürfen. So zählt er unter anderem Krankenhäuser, Pflegeheime und Rettungsdienste auf.

Und wie sieht es mit den Freizeitmöglichkeiten der Stadt aus? Hier muss laut dem Oberbürgermeister in den (Alt-)Bestand investiert werden. Vor allem etliche Spielplätze bräuchten eine Rundumsanierung. Im Stadtpark Süd hat man beispielsweise bereits ein wichtiges Projekt zur Umsetzung gebracht. Ein Thema aus dem Wahlkampf taucht übrigens auch immer mal wieder auf. Die Frage nach einem Bürgerbus bleibt aktuell. Wie bei vielen anderen Sachverhalten, wird auch an diesem Projekt vorerst weiter gearbeitet.

Text & Fotos: Red.

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa., So.: 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle / Feuerwehr

### Notdienst Zahnärzte Kamenz / Radeberg

02.09.	Praxis Dr. med. dent. Susann Walke Niederstr. 14a, 01477 Arnsdorf Tel. 035200 / 245 72
03.09.	Praxis Dr. med. dent. Andreas Schlichting Goethestr. 12, 01896 Pulsnitz Tel. 035955 / 82 00

jeweils Sa. / So. 9.00 - 11.00 Uhr; Rufbereitschaft / Dienstwechsel 7.00 Uhr des Folgetages; Infos unter [www.zahnaerzte-in-sachsen.de](http://www.zahnaerzte-in-sachsen.de)

### Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr		
02.09.	VITAL Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/599 15
03.09.	Apotheke am Forst, Kamenz	Tel. 03578/31 80 20
04.09.	Stadt-Apotheke, Kamenz	Tel. 03578/30 41 30
05.09.	Lessing-Apotheke, Kamenz	Tel. 03578/30 77 40
06.09.	Löwen-Apotheke, Königsbrück	Tel. 035795/423 38
07.09.	Apotheke im EKZ, Königsbrück	Tel. 035795/286 64
08.09.	Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 22 28

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau  
werkt. 18.00-08.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung  
01.09. - 08.09.23: Frau DVM Tomeit, Wallroda  
Tel. 035200 / 241 35 o. 0171 / 577 63 77

### Notfallservice der Tagesklinik für Kleintiere Stolpen

Tel. 035973 2830  
wochentags: 8.00 Uhr - 21.00 Uhr  
samstags: 8.00 Uhr - 17.00 Uhr (mit telefon. Anmeldung)

**Wir kaufen**  
Wohnmobile + Wohnwagen  
Tel. 03944-36160,  
[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de) Fa.

**Stecker Solaranlage,**  
komplette Befestigungssets  
mit Deutschen Modulen -  
Beratung und Verkauf in  
Arnsdorf. Tel: 0160/1235532,  
[www.heimpower.de](http://www.heimpower.de)

**meineimmobilie.net**  
Tel. 035205 689234  
Mobil 0177 8506475  
[info@meineimmobilie.net](mailto:info@meineimmobilie.net)  
Schutterwälder Straße 1  
01458 Ottendorf-Okrilla  
**VERKAUF / VERMIETUNG  
VON IMMOBILIEN**

**GARTEN**  
WASSER ♦ WÄRME ♦ SOLAR  
**NEUER HEIZKESSEL?  
RUFEN SIE UNS AN!**  
[www.garten-lichtenberg.de](http://www.garten-lichtenberg.de) © 035955/ 4 38 48  
Mittelbacher Str. 1 | 01896 Lichtenberg

seit über 25 Jahren  
der Immobilienspezialist  
in Radeberg und Umgebung  
Wir vermitteln Ihre Immobilien  
zu Bestpreisen und nehmen  
uns Zeit für all Ihre Fragen.  
**Immobilien-Service  
Radeberg GmbH**  
Vermittlung • Planung • Verwaltung • Gutachten • Baubetreuung  
Hauptstraße 33 - 37 • 01454 Radeberg • Tel. 03528 / 48 36 - 0  
Fax 03528 / 48 36 - 36 • E-Mail [info@is-radeberg.de](mailto:info@is-radeberg.de)  
[www.is-radeberg.de](http://www.is-radeberg.de)

Trapezbleche 1. Wahl und Sonderposten, aus eigener Produktion  
TOP Preise direkt vom Produzenten, -cm genauer Zuschnitt-  
in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung  
Tel.: 0351/889613-0 • 5% online Rabatt sichern [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de)

**Ofenbau Pietzsch**  
Boxdorf  
Ihr Fachbetrieb für Kaminöfen, Speicheröfen, Kaminanlagen und Schornsteinbau  
Gern beraten wir Sie auch zu Feuermöbeln oder einem Heiztausch nach den aktuellen Vorschriften.  
Rings ums Feuer - alles aus einer Hand und das seit 40 Jahren!  
**Jubiläumsrabatt 10%!**  
-gültig im September auf alle Ausstellungsgegenstände-  
Danke für Ihre Treue sagen Nancy Pietzsch-Böhme & Team!  
Besuchen Sie unsere große Ausstellung - mit über 40 Öfen  
01468 Moritzburg / OT Boxdorf - Hauptstraße 39  
[www.Offenbau-Pietzsch.de](http://www.Offenbau-Pietzsch.de)  
03 51/4 60 91 22

Im Gedenken  
Firmengründer  
Peter Pietzsch  
zum 30-jährigen  
Jubiläum

# Der Kia Picanto

Ein Mehr an Flexibilität.



Jetzt für:

€ 15.900,-

Kia Picanto 1.2 DPI MT  
Vision



Abbildung zeigt kostenpflichtige Sonderausstattung.

Jeder Moment schafft neue Möglichkeiten. Und um diese ideal zu nutzen, bedarf es maximaler Flexibilität. Genau diese findest du im Kia Picanto. Denn trotz seiner kompakten Maße bietet er eine überraschende Geräumigkeit, ein Höchstmaß an Komfort sowie einen großen, variablen Kofferraum. Lass dich vom Kia Picanto bei einer Probefahrt bewegen.

Kia Picanto 1.2 DPI MT Vision (Super, 5-Gang-Schaltgetriebe), 62 kW (84 PS): Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 5,7; außerorts 4,1; kombiniert 4,7; CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 105 g/km. Effizienzklasse: B.<sup>1</sup>

## Automobile Radeberg GmbH

Pillnitzer Straße 34 | 01454 Radeberg | Tel.: 03528 / 443221 | Fax: 03528 / 480714 | [www.kia-radeberg.de](http://www.kia-radeberg.de)

<sup>1</sup> Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen den verschiedenen Fahrzeugtypen.